

SELECTED BIBLIOGRAPHY

I Global Literature

I.a Books

- AMIREH A., MAJAJ L., (ed.) *Going Global: The Transnational Reception of Third World Women Writers*, New York, Garland 2000;
- ASHCROFT B., GRIFFITHS G., TIFFIN H. (ed.), *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*, Routledge, London and New York 1989;
- AZIM F., *The Colonial Rise of the Novel*, Routledge, London 1993;
- AUERBACH E., *Philologie der Weltliteratur / Filologia della letteratura mondiale*, Book Editore, Bologna 2006;
- BAMMER A., *Displacements: Cultural Identities in Question*, Indiana University Press, Bloomington 1994;
- BARALDI M., GNOCCHI M.C. (ed.), *Scrivere = Incontrare. Migrazione, multiculturalità, scrittura*, Quodlibet, Macerata 2001;
- BENSON E., *Encyclopedia of Post-Colonial Literatures in English*, Routledge, London 1994;
- BERNHEIMER C. (ed.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, Johns Hopkins University Press, Baltimore 1995;
- BERY A., MURRAY P. (ed.), *Comparing Postcolonial Literatures*, Macmillan, London 2000;
- BOCK H., WERTHEIM A., *Essays on Contemporary Post-colonial Fiction*, Max Hueber Verlag, München 1986;
- BOSE B., GHOSH B., (ed.), *Interventions: Feminist dialogues on Third World Women's Literature and Film*, Garland Publishing, New York 1997;
- BRINKLER GABLER G. (ed.), *Encountering the Other(s): Studies in Literature, History, and Culture*, New York State University Press, Albany 1995;
- BRUCKNER P., *Le vertige de Babel: cosmopolitisme ou mondialisme*, Arléa, Paris 1994;
- BUELL F., *National Culture and the New Global System*, Johns Hopkins University Press, Baltimore 1994;
- CALVET L. J., *Language Wars and Linguistic Politics*, Oxford University Press, Oxford 1998;
- CASANOVA P., *La république mondiale des lettres*, Éditions du Seuil, Paris 1999 [Engl. Trans. *The world republic of letters*, Harvard University Press, Cambridge and London 2004];
- CAWS M.A., PRENDERGAST C., *The Harper Collins World Reader*, HarperCollins, New York 1994;
- CHOW. R., *Writing Diaspora: Tactics of Intervention in Contemporary Cultural Studies*, Indiana University Press, Bloomington 1993;
- CHOW. R., *The Age of the World Target: Self-Referentiality in War, Theory, and Comparative Work*, Duke University Press, Durham 2006;
- COLETTI V., *Romanzo mondo: la letteratura nel villaggio globale*, Il Mulino, Bologna 2011;
- CRONIN M., *Translation and Globalisation*, Routledge, London 2003, [rptd. 2006];
- DAMROSCH D., *What is World Literature?* Princeton University Press, Princeton 2003;

- DAMROSCH D., *The Longman anthology of world literature (compact edition)*, Longman, New York 2007;
- DAMROSCH D. (ed.), *Teaching World Literature*, The Modern Language Association of America, New York 2009;
- DAMROSCH D., D'HAEN T., KADIR D. (eds.), *The Routledge Companion to World Literature*, Routledge, London and New York 2012;
- D'HAEN T., GILES P., KADIR, D., ZAMORA L. (eds.), *How Far Is America from Here?: Selected Proceedings of the First World Congress of the International American Studies Association 22-24 May 2003*, Rodopi, Amsterdam 2005;
- D'HAEN, T., *The Routledge Concise History of World Literature*, Routledge, London and New York 2012;
- DURISIN D, GNISCI A. (ed.), *I legami intercontinentali nel processo letterario e culturale mediterraneo. Una rete interletteraria*, Bulzoni, Roma 2000;
- FEATHERSTONE M. (ed.), *Global Culture: Nationalism, Globalization and Modernity*, Sage, London 1990 [It. Trans. *Cultura Globale. Nazionalismo, Globalizzazione, Modernità*, Seam, Roma 1996];
- FERRONI G., *Dopo la fine. Sulla condizione postuma della letteratura*, Einaudi, Torino 1996;
- GNISCI A., *La letteratura italiana della migrazione*, Lilith, Roma 1998;
- GNISCI A., *Una storia diversa*, Meltemi Editore, Roma 2001;
- GHOSH B., *When Borne Across: The Literary Cosmopolitics of the Contemporary Indian Novel*, Rutgers University Press, New Brunswick 2004; GHOSH B., *Global Icons: apertures to the popular*, Duke University Press, Durham 2011;
- IZZO D., MARIANI G. (eds.), *America at Large. Americanistica transnazionale e nuova comparatistica*, Shake edizioni, Milano 2004;
- JAMESON F., MIYOSHI M. (ed.), *The Cultures of Globalization*, Duke University Press, Durham 1998;
- KUMAR A. (ed.), *World Bank Literature*, University of Minnesota Press, Minneapolis 2003;
- LAWALL S., MACK M., *The Norton Anthology of World Literature*, Norton, New York 2003;
- MOHANRAM R., RAJAN G. (ed.), *English Postcoloniality: Literatures from around the World*, Greenwood Press, Westport 1996;
- MORETTI F., *Atlas of the European Novel 1800-1900*, Verso, London and New York 1998;
- MORETTI F. (ed.), *The Novel*, 2 vols., Princeton University Press, Princeton and Oxford, 2006;
- ONOFRI M., *Il canone letterario*, Laterza, Bari 2001;
- PAPASTERGIATIS N., *The Turbulence of Migration: Globalization, Deterritorialization and Hybridity*, Polity Press, Cambridge 2000;
- PRENDERGAST C. (ed.), *Debating World Literature*, Verso, London 2004;
- PROIETTI P., (ed.) *L'Europa nel terzo millennio: Identità nazionali e contaminazioni culturali*, Sellerio, Palermo 2004;
- ROBERTSON R., *Globalization: Social Theory and Global Culture*, Sage, London 1992;
- SAUSSY H., (ed.), *Comparative Literature in an Age of Globalization*, Johns Hopkins University Press, Baltimore 2006;
- SINOPOLI F., *La dimensione europea nello studio letterario*, Bruno Mondadori, Milano 2009;
- TOMLINSON J., *Globalization and culture*, Polity Press, Cambridge, 1999;

- WALKOWITZ R.L., *Cosmopolitan Style: Modernism Beyond the Nation*, Columbia University Press, New York 2006;

I.b Articles, essays, special issues

- ACHEBE C., *The African Writer and the English Language in Morning yet on Creation Day*, Heinemann, London 1975, pp. 55-62;
- ASH S., *Having It Both Ways: Reading Related Short Fiction by Post-Colonial Women Writers*, in "SPAN", 28, 1989, pp. 40-55;
- BASS M., *The State of Commonwealth Literature*, in "Journal of Commonwealth and Postcolonial Studies", 1:1, 1993, pp. 1-5;
- BAUCOM I., *Globalit, Inc.: or, The Cultural Logic of Global Literature Studies*, in GUNN G. (ed.), "PMLA", 116:1, Jan. 2001, [Special Topic: Globalizing Literary Studies], pp. 158-172;
- BAUER R., *Criticism on the Boundary: Postcoloniality and the 'Worlding' of Literature*, in "Centennial-Review", 42:3, 1998, pp. 401-416;
- BAUMAN Z., *Dentro la globalizzazione. Le conseguenze sulle persone*, traduzione di Pesce O., Laterza, Bari 1998 [orig. edn., *Globalization. The Human Consequences*, Blackwell, Oxford 1998];
- CHIONI MOORE D., *Is the Post- in Postcolonial the Post- in Post-Soviet? Toward a Global Postcolonial Critique*, in "PMLA", 116:1, Jan. 2001, [Special Topic: Globalizing Literary Studies], pp. 111-128;
- CHOW R., *How (the) Inscrutable Chinese Led to Globalized Theory*, in "PMLA", 116:1, Jan. 2001, [Special Topic: Globalizing Literary Studies], pp. 69-74;
- CHOW R., *Translator, Traitor; Translator, Mourner (or, Dreaming of Intercultural Equivalence)*, in "New Literary History", 39:3, 2008, pp. 565-580;
- COOPAN V., *World Literature and Global Theory: Comparative Literature for the New Millennium*, in "Symploke" 9:1-2, 2001, pp. 15-43;
- COOPAN V., *Ghosts in the Disciplinary Machine: the Uncanny Life of World Literature*, in "Comparative Literature Studies", 41:1, 2004, pp. 10-36;
- COOPAN V., *The Ethics of World Literature: Reading Others, Reading Otherwise*, in DAMROSCH D. (ed.), *Teaching World Literature*, The Modern Language Association of America, New York 2009, pp. 34-43;
- DAMROSCH D., *World Literature in a Postcanonical, Hypercanonical Age*, in SAUSSY H. (ed.), *Comparative Literature in an Age of Globalization*, Johns Hopkins University Press, Baltimore 2006, pp. 43-53;
- DAMROSCH D., *Introduction: All the World in the Time*, in DAMROSCH D. (ed.), *Teaching World Literature*, The Modern Language Association of America, New York 2009, pp. 1-11;
- D'HAEN T., *Pound Wise, Euro Foolish? On English literature, Euroliterature, and world literature*, in "The European English messenger", 10:1, 2001, pp. 60-63;
- D'HAEN T., *Third space, third way, third class: counter-postmodernism, transnationalism, glocalisation*, in VOLKMANN L. (ed.), *Teaching Modernism - Postmodern Teaching*, Stauffenburg, Tübingen 2004, pp. 35-42;

- D'HAEN T., *Introduction: What the postcolonial means to us: European literature(s) and postcolonialism*, in “European Review: interdisciplinary journal of the Academia europaea”, 13:1, 2005, pp.73-78;
- D'HAEN T., *Cultural Turns, Global Narratives, and American Detective Fiction*, in MOELLER L., THOMSEN M. (eds.), *Produktive Paradokser*, Universitetsforlag, Aarhus 2006, pp. 243-260;
- D'HAEN T., *Glocalizing the Novel*, in LINDBERG-WADA G. (ed.), *Studying Transcultural Literary History*, Walter De Gruyter, Berlin and New York 2006, pp. 144-151;
- D'HAEN T., *Preface: Weltliteratur, littérature universelle, vishwa sahitya ...*, in D'HAEN T., DAMROSCH, D., KADIR, D. (eds.), *The Routledge Companion to World Literature*, Routledge, London and New York 2012;
- DIMOCK W.C., *Literature for the Planet*, in GUNN G. (ed.), “PMLA”, 116:1, Jan. 2001, [Special Topic: Globalizing Literary Studies], pp. 173-188;
- DIRLIK A., *The Global in the Local*, in WILSON R., DISSANAYAKE W. (ed.), *Global/Local: Cultural Production and the Transnational Imaginary*, Duke University Press, Durham 1996, pp. 21-45;
- DROUART M. (ed.), *Postcolonial Fictions*, in “SPAN” [Spec. issue] 36:1-2, 1993, pp. 1-706;
- FERRONI G., *Verso una letteratura europea*, in “Riflessioni sul canone della letteratura italiana Quaderns d'Italia 4/5”, 1999/2000, pp. 37-40;
- FILIPPAKOPOULOU M., *Common miracle*, in “In Other Words”, 26, 2005, pp. 46-51;
- FOSTER J. B. JR., *Cultural Encounters in Global Contexts: World Literature as a One-Semester General Education Course*, in DAMROSCH D. (ed.), *Teaching World Literature*, The Modern Language Association of America, New York 2009, pp. 155-64;
- GNISCI A., *Verso un nuovo concetto di letteratura nazionale-mondiale*, in “I quaderni di Gaia”, 5-7, 1992-1993, pp.135-140;
- GUNN G. (ed.), “PMLA”, 116:1, Jan. 2001, [Special Topic: Globalizing Literary Studies];
- GREENBLATT S., *Racial Memory and Literary History*, in “PMLA”, 116:1, Jan. 2001, [Special Topic: Globalizing Literary Studies], pp. 48-63;
- JAMESON F., *Third World Literature in the Era of Multinational Capitalism*, in “Social Text”, 15, 1986, pp. 65-88;
- KADIR D. (ed.), *Globalization and World Literature*, “Comparative Literature Studies” [Special Issue], 41:1, 2004;
- KAPUR G., *'Postcolonial' Literature in a Neocolonial World: Modern Arabic Culture and the End of Modernity*, in “Boundary 2”, 22:1, 1995, pp. 85-115;
- KAPUR G., *Globalisation and Culture*, in “Third Text”, 39, 1997, pp. 21-38;
- KRISTAL E., “*Considering Coldly...*”, in “New Left Review”, 15 (2002), pp. 61-74;
- KRTISHNASWAMY R., *Globalization and its postcolonial (Dis)Contexts: reading Dalit Literature*, in “Journal of Postcolonial Writing”, 41:1, 2005, pp. 69-82;
- KRTISHNASWAMY R., *Toward world literary knowledges: Theory in the age of Globalization*, in “Comparative Literature”, 62:4, 2010, pp. 399-420;
- INDRA C. T., *Post-Coloniality: Reading Literature*, Vikas Publishing House, New Delhi 1999;
- LAWALL S., *Shifting paradigms in World literature*, in *ACLA Bulletin* 24, 1993, pp. 11-28;
- MORETTI F., *Conjectures on World Literature*, in PRENDERGAST C. (ed.), *Debating World Literature*, Verso, London and New York 2004, pp. 148-162;

- NADIANI G., *Verso una poetica traduttiva informatizzata?*, in “Testo a Fronte”, 41, 2009, pp. 31-57;
- POLLOCK S., *Cosmopolitan and Vernacular History*, in “Public culture”, 12:3, 2000, pp. 209-252 [rptd. In BRECKENRIDGE C., POLLOCK S., BHABHA H., CHAKRABARTY D. (ed.), *Cosmopolitanism*, Duke University Press, Durham 2002, pp. 15-53];
- PRENDERGAST C., *The World Republic of Letters*, in PRENDERGAST C. (ed.) *Debating World Literature*, Verso, London and New York 2004, pp. 1-25;
- RHINE E. M., GILLESPIE J., *Finding the Global in the Local: Explorations in Interdisciplinary Team Teaching*, in DAMROSCH D. (ed.), *Teaching World Literature*, The Modern Language Association of America, New York 2009, pp. 258-65;
- SNELL-HORNBY M., *Communicating in the Global Village: On Language, Translation and Cultural Identity*, in SCHÄFFNER C. (ed.), *Translation in the Global Village*. Multilingual Matters, Clevedon 2000, pp.11-28;
- VOLPI G., *El fin de la narrativa latinoamericana*, in “Revista de crítica literaria latinoamericana”, 59, 2004, pp. 33-42; VOLPI G., *Política cultural: diplomacia sin intelligentsia. Tragicomedia en tres actos*, in “Letras libres”, 6:62, 2004, pp. 84-86;
- WA THIONG’O N., *Imperialism of Language: English, a Language for the World?* in WA THIONG’O N., *Moving the Centre: the Struggle for Cultural Freedom*, Heinemann, Portsmouth 1993, pp. 30-41;
- WENINGER R., *Lost in Lit-Terra Incognita, or What is and to what end do we study world literature?* in “Comparative Literature”, 62:4, 2010, pp. 315-335;
- WARING W., *Is This Your Book? Wrapping Postcolonial Fiction for the Global Market*, in “Canadian Review of Comparative Literature”, 22:3-4, 1995, pp. 455-465;
- WA THIONG’O N., *Decolonising the Mind: the Politics of Language in African Literature*, Curry, London; Heinemann Kenya, Nairobi; Heinemann, Portsmouth (N.H.) 1986, [rptd. 1988];

II. Translation

II.a Books

- APPADURAI A., *Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization*, University of Minnesota Press, Minneapolis 1996;
- APTER E., *Global Translatio: The «Invention» of Comparative Literature, Istanbul, 1933*, in PRENDERGAST C. (ed.), *Debating World Literature*, Verso, London 2004, pp. 76-109;
- APTER E., *The Translation Zone: A New Comparative Literature*, Princeton University Press, Princeton and Oxford 2006;
- BANDIA P., *Translation as Reparation: Writing and Translation in Postcolonial Africa*, St. Jerome, Manchester 2008;
- BASSNETT S., TRIVEDI H. (ed.), *Post-colonial Translation Theory and Practice*, Routledge, London and New York 1999;
- BAKER M., SALDANHA G. (ed.), *The Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, , Routledge, London and New York 1998, [2nd edn. 2009];

- BEEBY A., ENSINGER D., PRESAS M., *Investigating Translation: Selected papers from the 4th International Congress on Translation, Barcelona, 1998*, John Benjamins, Amsterdam 2000;
- BERMAN A., *L'Épreuve de l'étranger*, Gallimard, Paris 1984;
- BOLLETTIERI BOSINELLI R. M., DI GIOVANNI E., *Oltre l'Occidente. Traduzione e alterità culturale*, Bompiani, Milano 2009;
- BRANCHADELL A., WEST L. M. (ed.), *Less Translated Languages*, John Benjamins, Amsterdam and Philadelphia 2004;
- CLIFFORD J., *Traveling Cultures*, in ID., *Routes: Travel and Translation in the Late Twentieth Century*, Harvard University Press, Cambridge and London 1997, pp. 17-46 [Ital. Trans. *Strade, Viaggio e traduzione alla fine del XX secolo*, Bollati Boringhieri, Torino 1999];
- CRONIN M., *Across the Lines: Travel, Language, Translation*, Cork University Press, Cork 2000;
- CRONIN M., *Translation and Identity*, Routledge, London and New York 2006;
- DELL'AQUILA, V.; IANNACCARO, G., *La pianificazione linguistica. Lingue, società e istituzioni*, Carocci, Roma 2004;
- DERRIDA J., *Il monolinguisimo dell'altro o la protesi d'origine*, Cortina editore, Milano 2004, [orig. edn. Paris 1996];
- KOTHARI R., *Translating India*, St. Jerome, Manchester 2003, [rev. edn. 2006];
- KWIECINSKI P., *Disturbing Strangeness: Foreignisation and Domestication in Translation Procedures in the Context of Cultural Asymmetry*, Wydawnictwo Edytor, Torun 2001;
- O'CONNELL E.M.T., *Minority language dubbing for children: Screen translation from German to Irish*, Peter Lang, Oxford-Bern-Berlin-Bruxelles-Frankfurt-New York-Wien 2003;
- TAVIANO S., *Translating English as Lingua Franca*, Le Monnier, Firenze 2010;
- VENUTI L., *Rethinking Translation: Discourse Subjectivity Ideology*, Routledge, London 1992;
- VENUTI L., *The Scandals of Translation: Towards an Ethics of Difference*, Routledge, London 1998;
- VENUTI L., *The Translator's Invisibility: A History of Translation*, Routledge, London 1995 [It. Trans. *Il traduttore invisibile*, Armando, Roma 1999];
- VENUTI L. (ed.), *The Translation Studies reader*, Routledge, London and New York 2000;

II.b Articles, essays, special issues

- AKAI J., *Creole ... English: West Indian Writing as Translation*, in *TTR: Traduction, Terminologie, Redaction: Etudes sur le Texte et Ses Transformations*, 10 :1, 1997, pp. 165-95;
- ALTBACH P. G., *Literary Colonialism: Books in the Third World*, in ASHCROFT B. ET ALII (ed.), *The Post-Colonial Studies Reader*, Routledge, New York 1995, pp. 485-490;
- BANDIA P., *Decolonizing Translation: Language, Culture and Self*, in "The Translator", 12:2, 2006, [Special Issue: Translation, Travel, Migration], pp. 371-378;
- BRODOVICH O., *Translation Theory and Non-Standard Speech in Fiction*, in "Perspectives: Studies in Translatology", 5:1, 1997, pp. 25-31;
- CARBONELL O., *Postcolonial (Re)Versions. The Theory and Practice of Postcolonial Translation*, in "Revista Canaria de Estudios Ingleses", 35, 1997, pp. 245-54;
- CHOW R., *The Old/New Question of Comparison in Literary Studies*, in "English Literary History", 71:2, 2004, pp. 289-311;

- CRONIN M., *Across the Lines: Travel, Language, Translation*, in “The Translator”, 12:2, 2006 [Special Issue. Translation, Travel, Migration], pp. 386-389;
- DI BIASE C. G. (ed.), *Travel and Translation in the Early Modern Period*, in “The Translator”, 12:2, 2006 [Special Issue. Translation, Travel, Migration], pp. 389-392;
- FITCH B. T., *The Status of Self-Translation*, in “Texte”, 4, 1986, pp. 111-125;
- FILONOVA E., *Between Literacy and Non-Literacy: Interpreters in the Exploration and Colonization of Eighteenth- and Nineteenth-Century Alaska*, in “The Translator”, 12:2, 2006, [Special Issue: Translation, Travel, Migration], pp. 211-231;
- GENTZLER E., *Translation and Border Writing in the Americas: Fiction, Performance Art, and Film*, in ARMSTRONG N., FEDERICI F. M. (ed.), *Translating Voices, Translating Regions*, Aracne, Roma 2006, pp. 356-371;
- HUNG E., *The Role of the Foreign Translator in the Chinese Translation Tradition* in “Target” 11:2, 1999, pp. 223-243;
- HUNG E., *Translation and English in 20th Century China* in “World Englishes”, 21:2, 2002, pp. 225-335;
- KACHRU B. K., *The Alchemy of English*, in ASHCROFT B. ET ALII (ed.), *The Post-Colonial Studies Reader*, Routledge, New York 1995, pp. 291-297;
- LEFEVERE A., *The Historiography of African Literature Written in English*, in ASHCROFT B. ET ALII (ed.), *The Post-Colonial Studies Reader*, Routledge, New York 1995, pp. 465-470;
- LITTLE R., *Beckett's Poems and Verse Translations: Or, Beckett and the Limits of Poetry By*, in PILLING J. (ed.), *The Cambridge Companion to Beckett.*, Cambridge University Press, Cambridge 1994, pp. 184-195;
- MILLÁN-VARELA C., *Minor Needs or the Ambiguous Power of Translation*, in HOGAN-BRUN G., WOLFF S. (ed.), *Minority Languages in Europe*, Palgrave, Basingstoke and London 2003, pp. 155-172;
- MORADEWUN A., *Translation and Postcolonial Identity. African Writing and European Languages*, in “The Translator”, 4:2, 1988, pp. 163-181;
- PIREDDU N., *Scribes of a Transnational Europe: Travel, Translation, Borders*, in “The Translator”, 12:2, 2006, [Special Issue: Translation, Travel, Migration], pp. 345-369;
- POLEZZI L., *Reflection of Things Past: Building Italy through the Mirror of Translation*, in “New Comparison”, 29, 2000, pp. 27-47;
- POLEZZI L., (ed.), *The Translator*, [special issue "Translation, Travel, Migration"], 12:2, Autunno 2006;
- RAY M. K.; *Academic Journal Translation as Transcreation and Reincarnation Perspectives*, in “Studies in Translatology”, 2, 1995, pp. 243-252;
- SAID E., *Embargoed Literatures*, in DINGWANEY A., MEIER C. (ed.), *Between Languages and Cultures: Translation and Cross-Cultural Texts*, Univ. of Pittsburgh Press, Pittsburgh 1995;
- SAINT PIERRE P. (ed.), *Langues, Traduction et Post-Colonialisme/Languages, Translation, and Post-Colonialism* special issue of “TTR: Traduction, Terminologie, Redaction: Etudes Sur Le Texte Et Ses Transformations”, 10:1, 1997;
- SHIH S.M., *Comparative Literature and the Technologies of Recognition*, in “PMLA”, 119:1, 2004, pp. 16-30;
- SMECCA P. D., *Representational Tactics in Travel Writing and Translation: A Focus on Sicily*, in “The Translator”, 12:2, 2006 [Special Issue. Translation, Travel, Migration], pp. 383-386;

- SPIVAK, G. C., *The Politics of Translation*, in *Outside in the Teaching Machine*, Routledge, London and New York 1993 [poi in VENUTI L. (ed.), *The Translation Studies reader*, Routledge, London and New York 2000];
- ST. ANDRÉ J., *Travelling Toward True Translation: The First Generation of Sino-English Translators*, in “The Translator”, 12:2, 2006, [Special Issue: Translation, Travel, Migration], pp. 189-210;
- STEINER T., *Mimicry or Translation: Storytelling and Migrant Identity in Abdulrazak Gurnah's Novels Admiring Silence and By the Sea*, in “The Translator”, 12:2, 2006, [Special Issue: Translation, Travel, Migration], pp. 301-322;
- TONINATO P., *Translating Gypsies: Nomadic Writing and the Negotiation of Romani Identity*, in “The Translator”, 12:2, 2006, [Special Issue: Translation, Travel, Migration], pp. 233-251;
- TOURY G., *Translation, Literary Translation and Pseudotranslation* in “Comparative Criticism”, 6, 1984, pp. 73-87;
- TYMOCZK M., *Translation of Themselves: The Contours of Postcolonial Fiction*, in SIMON S., ST-PIERRE P. (ed.), *Changing the Terms: Translating in the Postcolonial Era*, Orient Longman Private, New Delhi 2002, pp. 147-163;
- TYMOCZKO M., *Translation in a Postcolonial Context – Early Irish Literature in English Translation*, in “The Translator”, 12:2, 2006 [Special Issue. Translation, Travel, Migration], pp. 392-397;

II/1. Self translation

II/1.a Books

- CASTILLO GARCÍA, G.S., *La (auto)traducción como mediación entre culturas*, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares 2006;
- OUSTINOFF, M., *Bilinguisme d'écriture et auto-traduction. Julien Green, Samuel Beckett, Vladimir Nabokov*, L'Harmattan, Paris 2001;
- WALSH HOKENSON J., MUNSON M., *The Bilingual Text. History and Theory of Literary Self-Translation*, St. Jerome Publishing, Manchester 2007;

II/1.b Articles, essays, special issues

- ALSINA J., , *Lectura y autotraducción en la narrativa española actual* in “Quimera”, 210, 2002, pp. 39-45;
- ANTUNES A., *Autotradução e autotradutores: breve histórico*, in “Tradução e Comunicação”, 16, 2007, pp. 78-83;
- BEAUJOUR E. K., *Translation and Self-Translation*, in ALEXANDROV E., *The Garland Companion to Vladimir Nabokov*, Garland, New York 1995, pp. 714-724;
- BESEMERES M., *Rewriting One's Self into English: Milosz Translated by Milosz*, in “The Polish Review”, 40:4, 1995, pp. 415-432;
- COHN R., *Samuel Beckett Self-Translator*, in “PMLA”, 76:5, 1961, pp. 613-621, [rptd. in “Testo a Fronte”, 35, 2006, pp. 185-204];

- MARI A., *L' experiència de l' autotraducció*, in *V Seminari sobre la Traducció a Catalunya*, Associació d' Escriptors en Llengua Catalana, Barcelona 1997, pp. 53-63;
- ROBAEY J., *Ungaretti traduttore di se stesso* in "Strumenti Critici: Rivista Quadrimestrale di Cultura e Critica Letteraria", 24: 3, 121, 2009, pp. 403-419;
- RIERA C., *La autotraducción como ejercicio de recreación*, in "Quimera", 210, 2002, pp. 10-12;
- RISSET J., *Joyce Translates Joyce*, in "Comparative Criticism", 6, 1984, pp. 3-21;
- SANTOYO J.C., *Autotraducciones: Una perspectiva histórica*, in "Meta: Journal des Traducteurs/Translators' Journal", 50:3, 2005, pp. 858-867;
- TANQUEIRO H., *Self-Translation as an Extreme Case of the Author-Translator-Dialectic* in BEEBY A., ENSINGER D., PRESAS M. (ed.), *Investigating Translation*, Benjamins, Amsterdam 2000, pp. 55-63;
- TANQUEIRO H., *Un traductor privilegiado: el autotraductor*, in "Quaderns. Revista de traducció", 3, 1999, pp. 19-27 [<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=230750>];
- TANQUEIRO H., *Self-Translation as an Extreme Case of the Author-Translator-Dialectic*, in BEEDY LONSDALE A. ET AL., *Investigating Translation: Selected Papers from the 4th International Congress on Translation, Barcelona 1998*, Barcelona 2000, pp. 55-63;
- TANQUEIRO H., *Censorship and the Self-Translator*, in SERUYA T., MONIZ, M.L. (ed.), *Translation and Censorship in Different Times and Landscapes*, Cambridge Scholars, Newcastle upon Tyne 2008, pp. 174-183;
- ZINELLI F., 'Effetti' di autotraduzione nella poesia neodialettale, "Semicerchio", 20-21, 1999, pp. 99-112;

III. Minority languages

III.a Books

- BERRUTO G., *Come si parlerà domani: italiano e dialetto*, in DE MAURO T. (ed.), *Come parlano gli italiani*, La Nuova Italia, Firenze 1994, pp. 15-24;
- BLAKE N. F., *Non-Standard Language in English Literature*, Andre Deutsch, London 1981;
- BREVINI F., *Le parole perdute. Dialetti e poesia nel nostro secolo*, Einaudi, Torino 1990;

III.b Articles, essays, special issues

- ADEJUNMOBI M., *Translation and Postcolonial Identity: African Writing and European Languages*, in "The Translator", 4:2, 1998 [Special Issue: Translation and minority], pp. 163-181;
- ALINEI M., *European dialects: a window on the prehistory of Europe*, in CIVITA MOSILLO I. M. (ed.), "Lingua e Stile", 2, 2001, pp. 218-240;
- AMMON U., *The Continental West - Germanic Languages: Contacts and Conflicts* in CIVITA MOSILLO I. M. (ed.), "Lingua e Stile", 2, 2001, pp. 259-266;
- BAYLEY P., *Standard Spoken English: language policy and language politics in England and Wales*, in CIVITA MOSILLO I. M. (ed.), "Lingua e Stile", 2, 2001, pp. 241-258;

- BLECUA J. M., VARELA S., *Las lenguas de España: presente y futuro*, in CIVITA MOSILLO I. M. (ed.), “Lingua e Stile”, 2, 2001, pp. 267-290;
- CECCAGNO A., *Languages of the Chinese Diaspora in Europe*, in CIVITA MOSILLO I. M. (ed.), “Lingua e Stile”, 2, 2001, pp. 299-316;
- COLL-VINENT S., *The French Connection: Mediated Translation into Catalan during the Interwar Period*, in “The Translator”, 4:2, 1998 [Special Issue: Translation and minority], pp. 207-228;
- CRONIN M., *The Cracked Looking Glass of Servants: Translation and Minority Languages in a Global Age*, in “The Translator”, 4:2, 1998 [Special Issue: Translation and minority], pp. 145-162;
- ENGLUND D. B., *Orality, literacy, reproduction of discourse and the translation of dialect*, in Irmeli Helin, ed. *Dialektübersetzung und Dialekte im Multimedia*, Peter Lang, Frankfurt am Main 2002, pp. 121-139;
- FINDLAY B., *Translation into dialect*, in JOHNSTON D. (ed.), *Stages of translation*, Absolute Classics, Bath 1996, pp. 199-217;
- GHOSH B., *On Grafting the Vernacular: the Literary Consequences of Postcolonial Spectrology*, in “Boundary 2”, 31:2, 2004, pp. 214-7;
- KRAUSE C., *Voicing the Minority: Self-Translation and the Quest for the Voice in Gaelic Poetry*, in NIKOLAOU P., KYRITSI M.V., BAKER M., *Translating Selves: Experience and Identity between Languages and Literatures*, Continuum, London 2008, pp. 125-140;
- KWIECINSKI P., *Translation Strategies in a Rapidly Transforming Culture: A Central European Perspective*, in “The Translator”, 4:2, 1998 [Special Issue: Translation and minority], pp. 183-206;
- LEPPihalme R., *The Two Faces of Standardization: on the translation of regionalisms*, in “The Translator”, 6:2, 2000, pp. 247-269;
- MEZEI K., *Bilingualism and Translation in/of Michèle Lalonde's Speak White*, in “The Translator”, 4:2, 1998 [Special Issue: Translation and minority], pp. 229-247;
- MORINI M., *Translating Scottish Poetry*, in “Babel”, 14, 2005, pp. 5-21;
- NADIANI G., *Con licenza di traduzione. Dialetti, lingue, culture poesia e operare autotraduttivo*, in “Intralinea”, 5, 2002, n.p. [http://www.intralinea.it/volumes/eng_more.php?id=102_0_2_0];
- PIZZORUSSO A., *Legislazioni europee sulle lingue minoritarie*, in CIVITA MOSILLO I. M. (ed.), “Lingua e Stile”, 2, 2001, pp. 211-217;
- REBBEIN J., *Turkish in European Societies*, in CIVITA MOSILLO I. M. (ed.), “Lingua e Stile”, 2, 2001, pp. 317-334;
- SÁNCHEZ M. T., *Translation as a(n) (im)possible task: Dialect in literature*, in “Babel” 45:4, 1999, pp. 301-310;
- STELLA F. (ed.), “Semicerchio. Rivista di poesia comparata”, 20-21 [special issue: La lingua assente. Autotraduzione e interculturalità nella poesia europea], Le Lettere, Firenze 2001;
- VERSTEEGH K., *Arabic in Europe: from language of science to language of minority*, in CIVITA MOSILLO I. M. (ed.), “Lingua e Stile”, 2, 2001, pp. 335-346;
- VILLALTA G. M., *Autotraduzione e poesia ‘neodialettale’*, in “Testo a fronte”, 5, 1992, pp. 49-63;
- VILLALTA G. M., *Ragioni e limiti delle poetiche neodialettali*, in “Tratti”, 13:44, 1997, Mobydick, pp. 51-57;

- WALTER H., *Langue française, langues régionales et francophonie*, in CIVITA MOSILLO I. M. (ed.), “Lingua e Stile”, 2, 2001, pp. 267-274;

IV. Literary awards, literary festivals

IV.a Books

- AA.VV., *A catalogue of literary awards*, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Roma 1987;
- D’ALOJA G., BOSCO A.M., SERENI S., *Catalogo dei maggiori premi letterari: Viareggio, Strega, Campiello, Penna d'oro (1946-1991): premi Nobel italiani di letteratura*, Editrice Bibliografica, Milano 1991;
- ENGLISH J. F., *The Economy of Prestige. Prizes, Awards, and the Circulation of Cultural Value*, Harvard U. P., Cambridge (Mass.) and London (UK), 2005;
- MARTIGNONI M.P., *Catalogo dei premi letterari italiani*, Editrice Bibliografica, Milano 1999;
- TRALLI F., *Catalogo nazionale dei premi letterari. Poesia, narrativa, saggistica, teatro, giornalismo, critica letteraria, critica d'arte, spettacolo, traduzione*, Imprimatur, Bologna 1999;

IV.b Articles, essays, special issues

- CARNERO R., *Festival Letterari: cultura o spettacolo?*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '08: L'immaginario a fumetti*, Fondazione Mondadori, Milano 2008, pp. 189-192;

V. Imagology

V.a Books

- ALBERTAZZI S., *Lo sguardo dell'altro: le letterature postcoloniali*, Carocci, Roma 2000;
- AMOSSY R., *Les idées reçues*, Nathan, Paris 1991
- AMOSSY R., HERSCHBERG P., *Stéréotypes et Clichés, langue discours société*, Nathan, Paris 1997;
- ANDERSON B., *Comunità immaginate*, Manifestolibri, Roma 1996;
- BELLER M., LEERSSEN J., *Imagology: The Cultural Construction And Literary Representation Of National Characters. A Critical Survey*, Rodopi, Amsterdam and New York 2007;
- BELLER M. (ed.), *L'immagine dell' altro e l'identità nazionale: metodi di ricerca letteraria*, supplement to “Il confronto letterario”, 24, Schena, Fasano 1996;
- BELLER M., *Imagologia*, in M. COMETA, R. COGLITORE, F. MAZZARA (ed.), *Dizionario degli studi culturali*, Meltemi, Roma 2004;
- BESSIERE J., MOURA J. (ed.), *Litteratures Postcoloniales et Représentations de l'Ailleurs: Afrique, Caraïbe, Canada*, Champion, Paris 1999;
- CARRE J.M., *Les écrivains français et le mirage allemand. 1800-1940*, Boivin et Cie, Paris 1947;

- CARRIER J. (ed.), *Occidentalism: Images of the West*, Clarendon Press, Oxford 1995;
- CHOW. R., *Il sogno di Butterfly: costellazioni postcoloniali*, Meltemi Editore, Roma 2004 [trans.];
- DYSERINCK H., Il punto di vista sovranazionale dello studio letterario comparato e la sua applicazione all'imagologia, in GNISCI A., SINOPOLI F. (ed.), *Comparare i comparatisti*, Lithos, Roma 1995, pp. 52-67;
- GARMS E., GARMS J., Mito e realtà di Roma nella cultura europea. Viaggio e idea, immagine e immaginazione, in C. DE SETA (ed.), *Storia d'Italia*, V, Einaudi, Torino 1982, pp. 561-662;
- GRILLO G., *"Noi" visti dagli altri. Esercizi di decentramento narrativo*, Emi, Bologna, 1998;
- KELLMAN S. G., *The Translingual Imagination*, University of Nebraska Press, Lincoln 2000;
- KILANI M., *L'invenzione dell'altro. Saggio sul discorso antropologico*, Dedalo, Bari 1997;
- HINTON P. R., *Stereotypes, Cognition and Culture*, Psychology Press, Philadelphia 2000;
- MOURA J. M., , *L'image du tiers-monde dans le roman français contemporain*, PUF, Paris. 1992;
- MOURA J-M., *L'imagologie littéraire. Essai de mise en point historique et critique*, in "Revue de littérature comparée", 66, 1992, pp. 271-287;
- NERGAARD S., *Tradurre l'alterità* in AA.VV., *Spettri del potere*, Meltemi, Roma 2002, pp.185-195;
- PROIETTI P., *Specchi del letterario: l'imagologia. Percorsi di letteratura comparata*, Sellerio Editore, Palermo 2008;
- SINOPOLI F., *Il mito della letteratura europea*, Meltemi, Roma 1999;

V.b Articles, essays, special issues

- CHOW. R., *It's you, and not me: Domination and 'Othering'*, in KAUFFMAN L. (ed.), *Theorizing the 'Third World'. American Feminist Thought at Century's End: A Reader*, Basil Blackwell, Oxford 1993, pp. 95-106;
- CHOW. R., *The Dream of a Butterfly*, in HWA Y. J. (ed.), *Comparative Political Culture in the Age of Globalization: An Introductory Anthology*, Lexington Press, Lanham 2002, pp. 109-136;
- D'HAEN T., *Public bodies, private I/eyes, and us identities*, in "Cadernos de literatura comparada", 3-4, 2002, pp. 9-23;
- LEERSSEN J. TH., *Dalla letteratura comparata agli Studi europei. Lo studio del discorso sulla nazionalità*, in "I Quaderni di Gaia", 8:11, 1997, pp. 55-67;
- MOLL N., *Immagini dell'altro'. Imagologia e studi interculturali*, in A. GNISCI (ed.) *Introduzione alla letteratura comparata*, B. Mondadori, Milano 1999, pp. 185-207;
- PAGEAUX D. H., , *De l'imagerie culturelle à l'imaginaire*, in BRUNEL P. & CHEVREL Y. (ed.), *Précis de littérature comparée*, PUF, Paris 1989, pp. 133-160;

VI. Italian literature abroad

VI.a Books

- AA.VV., *Copy in Italy. Autori italiani nel mondo 1945-2009*, Effigie, Milano 2009;
- AA.VV., *L'Italia fuori d'Italia: tradizione e presenza della lingua e della cultura italiana nel mondo: atti del Convegno di Roma, 7-10 ottobre 2002*, Salerno editrice, Roma 2003;
- DE SETA C., *L'Italia nello specchio del 'Grand Tour'*, in IDEM (ed.), *Storia d'Italia*, Einaudi, Torino 1982, vol. V, pp. 127-263;

VI.b Articles, essays, special issues

- IANNUCCI A., *The Italian Canon Abroad*, in "Quaderns d'Italià", 4/5, 1999-2000, pp. 47-65;
- MARAZZINI C., *L'italiano nell'epoca della globalizzazione*, in "Quaderns d'Italià", 8/9, 2003-2004, pp. 155-166;

VII. Literary Canon

VII.a Books

- BLOOM B., *Il canone occidentale. I libri e le scuole delle età*, Bompiani, Milano 1996;
- BOLLATI G., *L'italiano. Il carattere nazionale come storia e come invenzione*, Einaudi, Torino 1983;
- CATALDI P., *La poesia, il canone, il mercato. Riflessioni sulla letteratura classica e la letteratura leggera*; LUPERINI R., *La questione del canone, la scuola e lo studio del Novecento*; MAZZACURATI G., *Il canone del moderno: il Novecento letterario*, in OLIVIERI U.M. (ed.), *Un canone per il terzo millennio*, Bruno Mondadori, Milano 2001;
- DAMROSCH D., D'HAEN T., PAPADIMA L. (eds.), *The Canonical Debate Today: Crossing Disciplinary and Cultrural Boundaries*, Rodopi, Amsterdam and New York 2011;
- D'HAEN T., GOERLANDT I., *Literature for Europe?.* (eds.), Rodopi, Amsterdam and New York 2009;
- DI GES M., *Palinsesti del moderno. Canoni, generi, forme nella postmodernità letteraria*, Franco Angeli, Milano 2005;

VII.b Articles, essays, special issues

- BATTISTINI A., *Il canone in Italia e fuori d'Italia*, in "Allegoria", 29-30, 1998, pp. 42-57;
- BROWN S. G., *De-Composing the Canon: Alter/Native Narratives From the Borderland*, in "College Literature", 25:2, 1998, pp. 30-44;
- CESERANI R., *Appunti sul problema dei canoni*, in "Allegoria", 29-30, 1998, pp. 58-75;
- D'HAEN T., PETERSSON A., *Towards a non-Eurocentric History of World Literature*, in MAUFORT M., DE WAGTER C. (eds.), *Old Margins and New Centres: The European Literary Heritage in an Age of Globalization/Anciennes Marges et Nouveaux Centres: L'héritage littéraire européen dans une ère de globalisation*, Peter Lang, Brussels 2011, pp. 43-56;
- LUPERINI R., *Introduzione. Due Nozioni di canone*, in "Allegoria", 29-30, 1998, pp. 5-7;
- FERRONI G., *Al di là del canone*, in "Allegoria", 29-30, 1998, pp. 75-82;
- GUGLIELMI G., *Letteratura, storia, canoni*, in "Allegoria", 29-30, 1998, pp. 83-90;

- PASERO N., *Canone, norma, sanzione: breve nota*, in “Allegoria”, 29-30, 1998, pp. 91-94;
- SEGRE C., *Il canone e la culturologia*, in “Allegoria”, 29-30, 1998, pp. 95-102;

VIII. Bilingualism, Translingualism, Linguistic interferences

VIII.a Books

- DE COURTIVRON I., *Lives in Translation: Bilingual Writers on Identity and Creativity*, Palgrave Macmillan, New York 2003;
- DELABASTITA D., GRUTMAN R. (ed.), *Fictionalising Translation and Multilingualism*, «Linguistica Antverpiensia», 4 (N.S.), University College Antwerp Press, Antwerp 2005;
- GNISCI A. (ed.), *Nuovo planetario italiano: Geografia e antologia della letteratura della migrazione in Italia e in Europa*, Città aperta edizioni, Enna 2006;
- GORLACH M. (ed.), *English in Europe*, Oxford University Press, Oxford 2002;
- GORLACH M., *English Words Abroad*, John Benjamins, Amsterdam 2003;
- GUSMANI R., *Saggi sull'interferenza linguistica*, Le Lettere, Firenze 1986;
- KACHRU B., *The Indianization of English*, Oxford University Press, Delhi 1983;
- KELLMAN S. (ed.), *Translingual Writers reflect on their Craft*, University of Nebraska Press, Lincoln 2003;
- RAMAKRISHNA S. (ed.), *Translation and Multilingualism: Post-Colonial Contexts*, Pencraft International, Delhi 1997;

VIII.b Articles, essays, special issues

- ALLEN S. L., *Makine's Testament: Transposition, Translation, Translingualism, and the Transformation of the Novel*, in “Revue des Littératures de l'Union Européenne”, 4, 2006, pp. 167-186;
- ARAC J., *Anglo-Globalism?*, in “New Left Review”, 16 (July-Aug. 2005), pp. 35-45;
- BISTARELLI A., *L'interferenza dell'inglese sull'italiano*, in “Intralinea”, 10, 2008, [http://www.intralinea.it/volumes/ita_more.php?id=636_0_2_0_C];
- BOOIJ G., *English as the lingua franca of Europe: a Dutch perspective*, in CIVITA MOSILLO I. M. (ed.), “Lingua e Stile”, 2, 2001, pp. 347-353;
- DE ROBERTIS R., *Insorgenze letterarie nella disseminazione delle migrazioni. Contesti, definizioni e politiche culturali delle scritture migranti*, in “Scritture migranti”, 1, 2007, pp. 27-52;
- FANFANI M. L., *Sugli anglicismi nell'italiano contemporaneo*, in “Lingua Nostra”, 52:1, 1991, pp. 11-24; 73-89;
- FANFANI M. L., *Sugli anglicismi nell'italiano contemporaneo*, in “Lingua Nostra”, 54:1, 1993, pp. 13-20; 63-71; 122-124;
- FANFANI M. L., *Sugli anglicismi nell'italiano contemporaneo*, in “Lingua Nostra”, 55:1, 1994, pp. 19-25; 76-77; 117-120;
- FANFANI M. L., *Sugli anglicismi nell'italiano contemporaneo*, in “Lingua Nostra”, 56:1, 1995, pp. 14-17; 72-91;

- FITCH B. T. *Beckett and Babel. An Investigation into the Status of the Bilingual Work*, University of Toronto Press, Toronto 1988;
- GRUTMAN R., *Refraction and Recognition: Literary Multilingualism in Translation*, in “Target”, 18:1, 2006, pp. 17-47;
- KELLMAN S. G., *The Translingual Imagination*, University of Nebraska Press, Lincoln/London 2000; [It. Trans. Sinopoli F., *Scrivere tra le lingue*, Città aperta edizioni, Enna 2007];
- KLAJN I., *Influssi inglesi nella lingua italiana*, Olschki, Firenze 1972;
- NENCIONI G., *Il destino della lingua italiana*, in “Italiano ed oltre”, 11, 1996, pp. 198-207;
- KROH A. (ed.), *L’aventure du bilinguisme*, L’Harmattan, Paris 2000;
- WALSH HOKENSON J., *The Bilingual Text. History and Theory of Literary Self-Translation*, St. Jerome, Manchester 2007;

IX. Literary journalism, book trade

IX.a Books

- BERARDINELLI A., *Il critico senza mestiere. Scritti sulla letteratura oggi*, Il Saggiatore, Milano 1983;
- CAPECCHI V., LIVOLSI M., *La stampa quotidiana in Italia*, Bompiani, Milano 1971;
- CAVALLARI A., *La fabbrica del presente. Lezioni d’informazione pubblica*, Feltrinelli, Milano 1990;
- CLERICI L., FALCETTO B., *Bonaccia in terza pagina*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature ’04: Che fine ha fatto il postmoderno*, Fondazione Mondadori, Milano 2004, pp. 276-284;
- DAL FERRO G., *Comunicazione sociale e cultura di massa*, Edizioni del Rezzara, Vicenza 1992;
- DEL VERME D., *Comunicare è: psicosociologia, marketing, pubblicità, propaganda, pubbliche relazioni*, Clitt, Roma 1993;
- DUBINI P., *La ridefinizione dei confini nel settore editoriale* in G. FAUSTINI (ed.) *Il futuro dell’informazione in Italia. Mercati, normative, tecnologie*, Publiprint, Trento 1992;
- DUBINI P., *Economia delle aziende culturali*, ETAS, Milano 1999;
- DUBINI P., *Voltare pagina: economia e gestione strategica nel settore dell’editoria libraria*, ETAS, Milano 1997;
- DUBINI P., *Il ruolo dell’agente nella filiera editoriale*, in Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori (ed.), *L’Agente Letterario da Erich Linder ad oggi*, Edizioni Sylvestre Bonnard, Milano 2004;
- CRESPI A., *Contro la terza pagina*, Edizioni Biblioteca di via Senato, Milano 2004;
- FALQUI E., *Giornalismo e letteratura: Civiltà letteraria del Novecento*, Mursia, Milano 1969;
- FERRETTI G.C., *Storia dell’informazione letteraria in Italia dalla terza pagina a internet 1925-2009*, Feltrinelli, Milano 2010;
- FICHERA A., *La terza pagina: una tradizione italiana fra giornalismo e letteratura*, Bonanno Editore, Roma 2007;
- GAMALERI G., *Comunicazione di massa e attività d’impresa*, Kappa, Roma 1992;

- MARABINI C., *Letteratura bastarda. Giornalismo, narrativa e terza pagina*, Camunia, Milano 1995;
- MORIN E., *L'industria culturale*, Il Mulino, Bologna 1963;
- PAPUZZI A., *L'informazione culturale* in IDEM, *Professione giornalista: tecniche e regole di un mestiere*, Donzelli Editore, Roma 2003, pp. 199-204;
- PERESSON G., *Le cifre dell'editoria 1997*, Editrice Bibliografica, Milano 1997;

IX.b Articles, essays, special issues

- BONA F., *È noir, ma non è fiction*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '05: Giovani scrittori e personaggi giovani*, Fondazione Mondadori, Milano 2005, pp. 46-49;
- BRIOSCHI F., *Il postmoderno e la lingua della tribù*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '04: Che fine ha fatto il postmoderno*, Fondazione Mondadori, Milano 2004, pp. 10-17;
- COYAUD S., *Il creazionismo tricolore langue*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '05: Giovani scrittori e personaggi giovani*, Fondazione Mondadori, Milano 2005, pp. 113-118;
- DUBINI P., *Produzione e promozione di bestseller*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '04: Che fine ha fatto il postmoderno*, Fondazione Mondadori, Milano 2004, pp. 126-131;
- DUBINI P., *Le strategie librerie dei quotidiani*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '05: Giovani scrittori e personaggi giovani*, Fondazione Mondadori, Milano 2005, pp. 86-89;
- DUBINI P., *La gestione di un best seller: un ossimoro?* in GUNELIUS S., *Harry Potter: storia di un business da Favola*, Edizione italiana ed. DUBINI P., EGEA, Milano 2008;
- DUBINI P., *Chi guadagna di più con Harry Potter?*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '08: L'immaginario a fumetti*, Fondazione Mondadori, Milano 2008, pp. 149-153;
- DUBINI P., *Editori e lettori: sintonia o fraintendimento?*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '08: L'immaginario a fumetti*, Fondazione Mondadori, Milano 2008, pp. 249-252;
- GALLO G., *Bene gli italiani*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '08: L'immaginario a fumetti*, Fondazione Mondadori, Milano 2008, pp. 253-259;
- GALLO G., *Come si scalano le graduatorie*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '05: Giovani scrittori e personaggi giovani*, Fondazione Mondadori, Milano 2005, pp. 200-205;
- GAMBARO M., *Il libro italiano non è poi così debole*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '08: L'immaginario a fumetti*, Fondazione Mondadori, Milano 2004, pp. 142-148;
- LEPRI L., *Gioventù locale*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '05: Giovani scrittori e personaggi giovani*, Fondazione Mondadori, Milano 2004, pp. 31-35;
- LEPRI L., *Scrivere per pubblicare*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '08: L'immaginario a fumetti*, Fondazione Mondadori, Milano 2004, pp. 179-183;
- LEPRI L., *La scrittura creativa di massa*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '09: Milano-Napoli, due capitali mancate*, Fondazione Mondadori, Milano 2009, pp. 129-133;
- MARIGONDA E., *Bestseller: best reader?*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '09: Milano-Napoli, due capitali mancate*, Fondazione Mondadori, Milano 2004, pp. 149-154;
- MORETTI D., *Incontri ravvicinati col pubblico*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '09: Milano-Napoli, due capitali mancate*, Fondazione Mondadori, Milano 2008, pp. 161-166;
- PERESSON G., *Leggere, comprare*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '08: L'immaginario a fumetti*, Fondazione Mondadori, Milano 2008, pp. 205-224;

- PISCHEDDA B., *Il romanzo: la pienezza del postmoderno*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '04: Che fine ha fatto il postmoderno*, Fondazione Mondadori, Milano 2004, pp. 25-33;
- PISCHEDDA B., *Luoghi originari e lingua delle origini*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '05: Giovani scrittori e personaggi giovani*, Fondazione Mondadori, Milano 2005, pp. 170-173;
- ROLLO A., *Gli sbarchi del postmoderno in Italia*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '04: Che fine ha fatto il postmoderno*, Fondazione Mondadori, Milano 2004, pp. 18-24;
- ROLLO A., *Broken Italian, letteratura migrante*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '08: L'immaginario a fumetti*, Fondazione Mondadori, Milano 2008, pp. 66-73;
- STRAZZERI G., *Le nuove vie del bestseller all'italiana*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '04: Che fine ha fatto il postmoderno*, Fondazione Mondadori, Milano 2004, pp. 50-56;
- STRAZZERI G., *Quando il bestseller non è americano*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '05: Giovani scrittori e personaggi giovani*, Fondazione Mondadori, Milano 2005, pp. 72-76;
- STRAZZERI G., *Leggere giovane. Scrivere giovane*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '09: Milano-Napoli, due capitali mancate*, Fondazione Mondadori, Milano 2009, pp. 78-83;
- TERRENI A., *Per una geopolitica della lettura*, in SPINAZZOLA V. (ed.), *Tirature '09: Milano-Napoli, due capitali mancate*, Fondazione Mondadori, Milano 2009, pp. 192-197;

X. Modern Italian and Foreign Languages Interferences

X.a Books

- AMATO G., DELLA VALLE V., *Neologismi quotidiani. Un dizionario a cavallo del millennio*, Olschki, Firenze 2003;
- AMBROSINI R., PERONI R., (ed.), *Studi di sintassi italiana*, Pacini, Pisa 1982;
- ANTONELLI G., *L'italiano nella società della comunicazione*, Il Mulino, Bologna 2007;
- BARBERA M., CORINO E., ONESTI C. (ed.), *Corpora e linguistica in rete*, Guerra edizioni, Perugia 2007;
- BERRUTO G., *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, La Nuova Italia Scientifica, Roma 1987;
- BERRUTO G., *Varietà diamesiche, diastratiche e di afasiche* in SOBRERO A., *Introduzione all'italiano contemporaneo. Vol. II. La variazione e gli usi*, Laterza, Roma-Bari 1993, pp. 37-92;
- BERRUTO G., *Le varietà del repertorio*, in SOBRERO A. (ed.), *Introduzione all'italiano contemporaneo. Le variazione e gli usi*, Laterza, Bari 1999, pp. 3-36;
- BERTINETTO P. M., *Tempi verbali e narrativa italiana dell'Otto/Novecento*, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2003;
- BONOMI I., *L'italiano giornalistico: dall'inizio del '900 ai quotidiani on line*, F. Cesati, Firenze 2002;
- BONOMI I., MASINI A. ET ALII (ed.), *La lingua italiana e i "mass media"*, Carocci, Roma 2003;
- CARDINALETTI A., FRASNEDI F., *Intorno all'italiano contemporaneo: tra linguistica e didattica*, Franco Angeli, Milano 2004;
- CARDINALETTI A., GARZONE G., *L'italiano delle traduzioni*, Franco Angeli, Milano 2005;
- COLETTI V., *Storia dell'italiano letterario. Dalle origini al Novecento*, Einaudi, Torino 1993;

- CORTELAZZO M. A. ET ALII, *Il nuovo etimologico DELI: Dizionario etimologico della lingua italiana*, Zanichelli, Bologna 1999;
- COVERI L., BENUCCI A., DIADORI P., *Le varietà dell'italiano. Manuale di sociolinguistica italiana. Con documenti e verifiche*, Bonacci, Siena-Roma 1998;
- CRESTI E., *Corpus di italiano parlato*, Accademia della Crusca, Firenze 2000;
- D'ACHILLE P., *L'italiano contemporaneo*, Il Mulino, Bologna 2003;
- DARDANO M., TRIFONE P. (ed.), *La sintassi dell'italiano letterario*, Bulzoni, Roma 1995;
- D'ARCANGELO L., *Difesa dell'italiano: lingua e identità nazionale*, Ideazione, Roma 2003;
- DARDANO M., *The Influence of English on Italian*, in VIERECK W., WOLF-DIETRICH B., *English in contact with other languages: studies in honour of Broder Carstensen on the occasion of his 60th birthday*, Akadémiai Kiadó, Budapest 1986;
- DARDANO M., *Manualetto di linguistica italiana*, Zanichelli, Bologna 1991;
- DARDANO M., TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, Bologna 1995;
- DARDANO M., FRENGUELLI G. ET ALII, *L'italiano di fronte all'inglese alle soglie del terzo millennio*, in VANVOLSEM S., *L'italiano oltre frontiera: V Convegno internazionale, Leuven, 22-25 aprile 1998*, Leuven University press, Leuven 2000;
- DE MAURO T., *Storia linguistica dell'Italia unita*, Laterza, Bari 1963;
- DE MAURO T., MANCINI F. ET ALII, *Lessico di frequenza dell'italiano parlato*. Etas libri, Roma 1993;
- DE MAURO T., *Introduzione alle parole nuove*, UTET, Torino 2003;
- DEVOTO G., MIGLIORINI B. ET ALII, *Cento anni di lingua italiana: (1861-1961)*, All'insegna del pesce d'oro, Milano 1962;
- FERRARI A., *Connessioni. Uno studio integrato della subordinazione avverbiale*, Slatkine, Ginevra 1995;
- FORNACIARI R., *Sintassi italiana dell'uso moderno: uso delle parti del discorso, uso della proposizione, collocazione delle parole*, G.C. Sansoni, Firenze 1881;
- GÖRLACH M., *English Words Abroad*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam 2003;
- GÖRLACH M. (ed.), *Dictionary of European Anglicisms*, Oxford University Press, Oxford 2001;
- GÖRLACH M. (ed.), *English in Europe*, Oxford University Press, Oxford 2002;
- GIOVANARDI C., GUALDO R. (ed.), *Inglese-italiano 1 a 1: tradurre o non tradurre la parole inglesi?*, Piero Manni, Lecce 2003;
- GUSMANI R., *Saggi sull'interferenza linguistica*, Le Lettere, Firenze 1986;
- GRASSO D., *Innovazioni sintattiche in italiano alla luce della nozione di calco* [Tesi di dottorato] sostenuta presso l'Université de Genève, 25 maggio 2007;
- HAGÈGE C., *Storie e destini delle lingue d'Europa*, La Nuova Italia, Scandicci 1995;
- ITALIANO G., *Parole a buon rendere: ovvero l'invasione dei termini anglo-italiani*, Ed. Cadmo, Fiesole 1999,
- LIVERANI BERTINELLI F., *L'italiano contemporaneo visto attraverso la stampa: aspetti semantici del lessico e della morfosintassi*, Guerra, Perugia 1994;
- MENGALDO P. V., *Il Novecento*, Il Mulino, Bologna 1994;
- PATOTA G., *Garzanti italiano online*, Garzanti Linguistica, Milano 2006;

- PISTOLESI E., *Il parlar spedito. L'italiano di chat, e-mail e SMS*, Esedra, Padova 2004;
- RANDO G., SERIANNI L., *Dizionario degli anglicismi nell'italiano postunitario*, Olschki, Firenze 1987;
- RENZI L., SALVI G. (ed.), *Grande grammatica italiana di consultazione*, vol. II, Il Mulino, Bologna 1991;
- SALVI G., VANELLI L., *Nuova grammatica italiana*, Il Mulino, Bologna 2004;
- SERIANNI L., TRIFONE P. (ed.), *Storia della lingua italiana*, vol. I, *I luoghi della codificazione*, Einaudi, Torino 1993;
- SERIANNI L., CASTELVECCHI A., *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria. Suoni, forme, costrutti*, UTET, Torino 1988;
- SOBRERO A. (ed.), *Introduzione all'italiano contemporaneo*. Laterza, Roma-Bari 1993;
- SORNICOLA R., *Sul parlato*, Il Mulino, Bologna 1981;
- STOPPELLI P., CNR, *Liz 4.0 letteratura italiana Zanichelli: CD-ROM dei testi della letteratura italiana*, Zanichelli, Bologna 2001;
- THOMASON S. G., *Language contact: an introduction*, Edinburgh University Press, Edinburgh 2001;
- THOMASON S. G., KAUFMAN T., *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics*, California University Press, Berkeley-Los Angeles-Oxford 1988;
- TODISCO A., *Ma che lingua parliamo: indagine sull'italiano di oggi*, Longanesi, Milano 1984;
- VERARDI G. M., LURATI O., *Le parole veloci: neologia e mass media negli anni 90*, A. Dadò, Locarno 1995;
- VIETRI S., *Lessico-grammatica dell'italiano: metodi, descrizioni e applicazioni*, Utet libreria, Torino 2004;

X.b Articles, essays, special issues

- AA. VV., *Elementi stranieri nei dialetti italiani: atti del XIV convegno del C.S.D.I. (Ivrea, 17-19 ottobre 1984)* Centro di studio per la dialettologia italiana, Pacini, Pisa 1985;
- AA. VV., *Italiano lingua selvaggia*, "Sigma. Rivista di letteratura" [Numero monografico], 18:1:1, 1985;
- AGOSTINI F., *Proposizioni subordinate*, in "Enciclopedia Dantesca. Appendice", 6, 1978, Roma, pp. 370-408;
- ALISOVA T., *Relative limitative e relative esplicative nell'italiano popolare*, in "StFI", 23, 1965, , pp. 299-333;
- BARONI M., BERNARDINI S., *A new approach to the study of translationese: machinelearning the difference between original and translated texts*, in "Literary and Linguistic Computing", 21:3, 2006, pp. 259-274;
- BENINCÀ P., *La sintassi*, in SOBRERO A., *Introduzione all'italiano contemporaneo. Vol. I. Le strutture*, Laterza, Roma-Bari 1993, pp. 247-290;
- BERRETTA M., *Il parlato italiano contemporaneo*, in SERIANNI L., TRIFONE P. (ed.), *Storia della lingua italiana. III Scritto e parlato*, Einaudi, Torino 1994, pp. 239-70;

- BERRUTO G., *Per una caratterizzazione del parlato: l'italiano parlato ha un'altra grammatica?*, in HOLTUS G., RADTKE E. (ed.), *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart*, Gunter Narr, Tübingen 1985, pp. 120-53;
- BISETTO A., *Da formattare a calcio mercato: l'interferenza dell'inglese sull'italiano contemporaneo*, in SULLAM CALIMANI A.V. (ed.), *Italiano e inglese a confronto: atti del Convegno "Italiano e inglese a confronto: problemi di interferenza linguistica"*, (Venezia, 12-13 aprile 2002), F. Cesati, Firenze 2003, pp. 87-99;
- BISTARELLI A., *L'interferenza dell'inglese sull'italiano*, in "Intralea", 10, 2008, n. p. [http://www.intralea.it/volumes/eng_more.php?id=636_0_2_0];
- BOMBI R. *Il modulo "Non+sostantivo" nell'italiano contemporaneo*, in "Incontri Linguistici", 15, 1992, pp. 79-92;
- BOMBI R., *Anglicismi come banco di prova dell'interferenza linguistica*, in SULLAM CALIMANI A.V. (ed.), *op. cit.*, pp. 101-125;
- CARASI-GIRELLI F., *L'anglicizzazione della lingua italiana*. [<http://academic.brooklyn.cuny.edu/modlang/carasi/italianresearch/italianresearch.html>] 2003;
- CARDINALETTI A., *La traduzione dei pronomi: interferenza sintattica e cambiamento linguistico*, in CARDINALETTI A., GARZONE G. (ed.), *Lingua, mediazione linguistica e interferenza*, Franco Angeli, Milano 2004, pp. 129-150;
- CARDINALETTI A., *La traduzione: un caso di attrito linguistico*, in CARDINALETTI A., GARZONE G. (ed.), *L'italiano delle traduzioni*, Franco Angeli, Milano 2005, pp. 59-83;
- CARDINALETTI A., GARZONE G., *Introduzione*, in ID. (ed.), *L'italiano delle traduzioni*, *op. cit.*, pp. 7-15;
- CARTAGO G., *L'apporto inglese*, in SERIANNI L., TRIFONE P. (ed.), *Storia della lingua italiana*, vol. 3, *Le altre lingue*, Einaudi, Torino 1994, pp. 721-750;
- CASTELLANI A., *Morbus Anglicus*, in "Studi linguistici italiani", 13, 1987, pp.137-153;
- CINQUE G., *La sintassi dei pronomi relativi 'cui' e 'quale' nell'italiano moderno*, in ID., *Teoria linguistica e sintassi italiana*, Il Mulino, Bologna 1991, pp. 197-276;
- CORDIÉ C., *Cuce meglio*, in "Lingua Nostra", 24, 1963, pp. 5-6;
- CORDIN P., *I pronomi riflessivi*, in RENZI L., SALVI G., CARDINALETTI A., *Grande grammatica italiana di consultazione: Vol I, La frase. I sintagmi nominale e preposizionale*, Il Mulino, Bologna 1988, pp. 595-603;
- CORTELAZZO M., *Aspetti, problemi e tendenze dell'italiano contemporaneo*, in *Atti del secondo Convegno degli Italianisti in Finlandia: Helsinki, 29 e 30 ottobre 1982*. Helsinki University Press, Helsinki 1983, pp. 71-85;
- DARDANO M., *Profilo dell'italiano contemporaneo*, in SERIANNI L., TRIFONE P., ASOR ROSA A., *Storia della lingua italiana, II, Scritto e parlato*, G. Einaudi, Torino 1994, pp. 343-430;
- DASH N. S., CHAUDHURI B. B., *The Process of Designing a Multidisciplinary Monolingual Sample Corpus*, in "International Journal of Corpus Linguistics", 5:2, 2000), pp. 179-197;
- DE MAURO T., POLICARPI G., ROMBI M., *Grammatiche a confronto delle congiunzioni italiane*, in LEONI F. E PIGLIASCO M. R., *La grammatica. Aspetti teorici e didattici*, Atti SLI, 13:2, Bulzoni, Roma 1979, pp. 261-316;
- DEGANO C., *Influssi inglesi sulla sintassi italiana: uno studio preliminare sul caso della perifrasi progressiva*, in CARDINALETTI A., GARZONE G., *L'italiano delle traduzioni*, *op. cit.*, Franco Angeli, Milano 2005, pp. 85-105;

- FANFANI M., *Sugli anglicismi nell'italiano contemporaneo*, in "Lingua Nostra", 52, 1991, pp. 11-24;
- FANFANI M., *Reazioni italiane agli anglicismi*, in SAN VICENTE F. (ed.), *L'inglese e le altre lingue europee. Studi sull'interferenza linguistica*, Clueb, Bologna 2002, pp. 215-236;
- FANFANI M., *Per un repertorio di anglicismi in italiano*, in SULLAM CALIMANI A. V.(ed.), *Italiano e inglese a confronto*, op. cit., pp. 151-176;
- FANTUZZI M., *A la croisée des chemins: emprunts, néologismes et traducteurs*, in "L'analisi linguistica e letteraria", 2, 1995, pp. 475-501;
- FANTUZZI M., *Non di solo inglese: note sulla penetrazione di elementi francesi nel lessico dell'italiano contemporaneo*, in "Lingua Nostra" 57:2:3, 1996, pp. 50-71;
- FANTUZZI M., *Francesismi recenti nella politica italiana*, "Lingua Nostra", 63:1:2, 2002, pp. 34-57;
- FANTUZZI M., *L'italiano a cielo aperto: mode linguistiche fra continuità e qualche tendenza attuale*, in "Studi linguistici italiani", 29:2, 2003, pp. 216-248;
- FANTUZZI M., *Espressioni idiomatiche italiane e influssi francesi*, in "Lingua Nostra" 65:1:2, 2004, pp. 32-52;
- FANTUZZI M., *Carrefour linguistici franco-italiani. Tra globalizzazione, traduzione e 'localizzazione'*, in "Lingua Nostra", 67:1:2, 2006, pp. 4-25;
- FOLENA G., *Aspetti della lingua contemporanea - La lingua e la pubblicità*, in "Cultura e scuola", 9, 1964, pp. 53-62;
- FRAWLEY W., *Prolegomenon to a Theory of Translation*, in FRAWLEY W., *Translation: Literary, Linguistic, and Philosophical Perspectives*, Associated University Presses, London & Toronto 1984, pp. 159-175;
- GARZONE G., *Osservazioni sull'assetto del testo italiano tradotto dall'inglese*, in CARDINALETTI A., GARZONE G., *L'italiano delle traduzioni*, op. cit., pp. 35-58;
- IACOBINI C. (2003). Due casi di interferenza dell'inglese sulla morfologia derivazionale dell'italiano. in SULLAM CALIMANI A.-V., *Italiano e inglese a confronto*, op. cit., pp. 43-56;
- LEPSCHY G., RAPONI L., "Il movimento della norma nell'italiano contemporaneo", in LEPSCHY G. *Nuovi saggi di linguistica italiana*, Il Mulino, Bologna 1989, pp. 9-24;
- LEONE A., *Della congiunzione che*, in "LN", 37, 1976, pp. 44-47;
- LICHEM K., *Connettivi e demarcativi. Aspetti diacronici preliminari*, in AGOSTINIANI L., BELLUCCI MAFFEI P., PAOLI M. (ed.), *Linguistica storica e cambiamento linguistico*, Atti SLI, 23, Bulzoni, Roma 1985, pp. 211-223;
- MORTARA-GARAVELLI B., *Strutture testuali e retoriche*, in SOBRERO A. (ed.), *Introduzione all'italiano contemporaneo. Le strutture*, Laterza, Bari 1999, pp. 371-402;
- NENCIONI G., *Il destino della lingua italiana*, in "Italiano ed Oltre", 11, 1996, pp. 198-207;
- NYSTEDT J., *L'italiano che si scrive a Bruxelles*, in "Italiano & Oltre", 14, 1999, pp. 198-206;
- RADTKE E., *La dimensione internazionale del linguaggio giovanile*, in BANFI E., SOBRERO A. (ed.), *Il linguaggio giovanile degli anni novanta: regole, invenzioni, gioco*, Laterza, Roma-Bari 1992, pp. 5-44;
- RENZI L., *Le tendenze dell'italiano contemporaneo. Note sul cambiamento linguistico nel breve periodo*, in "Studi di Lessicografia Italiana", 17, 2000, pp. 279-319;

- ROMBI M. E POLICARPI G., *Mutamenti sintattici nell'italiano contemporaneo: il sistema delle congiunzioni*, in Agostiniani L. ET ALII, *Linguistica storica e cambiamento linguistico*, Atti SLI, 23, Bulzoni, Roma, pp. 225-244;
- ROSSI F., *Chiamare sul cellulare*, in "Studi linguistici italiani", 28:1, 2001, pp. 93-96;
- ROSSINI FAVRETTI, TAMBURINI R. F., ET ALII, *A corpus of written Italian: a defined and a dynamic model*, in WILSON A., RAYSON P., MCENERY T. (ed.), *A Rainbow of Corpora: Corpus Linguistics and the Languages of the World*, Lincom-Europa, Munich 2002, pp. 27-38;
- ROVERI S., *Interferenza linguistica nella traduzione dal tedesco all'italiano*, in CARDINALETTI A., GARZONE G., *L'italiano delle traduzioni*, op. cit., pp. 123-152;
- SABATINI F., *L'italiano dell'uso medio: una realtà tra le varietà linguistiche italiane*, in HOLTUS G., RADTKE E. (ed.), *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart*, Gunter Narr, Tübingen 1985, pp. 154-84;
- SALMON L., *Su traduzione e pseudotraduzione, ovvero su italiano e pseudo italiano*, in CARDINALETTI A., GARZONE G., *L'italiano delle traduzioni*, op. cit., pp. 17-34;
- SERIANNI L., *Quesito del dottor George Giles Watson di Udine sul riflessivo rafforzato e sull'uso dei verbi modali "all'inglese"*, in "La Crusca per voi: foglio dell'Accademia della Crusca dedicato alle scuole e agli amatori della lingua", 11, 1995, p. 9;
- SERIANNI L., *Il problema della norma linguistica nell'italiano*, in "Annali dell'Università per stranieri di Perugia", 7, 1986, pp. 47-69;
- SULLAM CALIMANI A. V., *La traduzione dei romanzi e i prestiti linguistici*, in GARZONE G., CARDINALETTI A. (ed.), *Lingua, mediazione linguistica e interferenza*, Franco Angeli, Milano 2004, pp. 185-97;
- VECCHIATO S., *Interferenza e strategie stilistiche nella traduzione dal francese all'italiano*, in CARDINALETTI A., GARZONE G., *L'italiano delle traduzioni*, op. cit., pp. 153-192;
- VANELLI L., *"Punti di crisi" nell'italiano contemporaneo*, in CARDINALE U. (ed.), *Insegnare l'italiano nella scuola del 2000*, Unipress, Padova 1999, pp. 99-121;

XI. Miscellanea

XI.a Books

- ANDERMAN G., *A Global Language for the Global Village*, in SCHÄFFNER C. *Translation in the Global Village*, Multilingual Matters, Clevedon 2000, pp. 47-50;
- CRYSTAL D., *English as a Global Language*, Cambridge University Press, Cambridge 1997;
- BELLER M., *Le Metamorfosi di Mignon. L'immigrazione poetica dei tedeschi in Italia da Goethe ad oggi*, Edizioni Scientifiche Italiane, Napoli 1987;
- MINER E., *Comparative Poetics. An Intercultural Essay on Theories of Literature*, Princeton University Press, Princeton 1990;

XI.b Articles, essays, special issues

- CHINUA A., *The African Writer and the English Language in Morning yet on Creation Day*, Heinemann, London 1975, pp. 55-62;

- BELLER M., *Bibliography of Research Methods in Literary National Characteristics*, in “Il Confronto Letterario”, 24, 1996, pp. 5-31; 147-213;
- BLAKE N. F., *Speech and Writing: An Historical Overview*, in “The Yearbook of English Studies”, 25, 1995, pp. 6-21;
- HARMOND D., *Losing Species, Losing Languages: Connections between Biological and Cultural diversity*, in “Southwest Journal of linguistics”, 15, 1996, pp. 89-108;